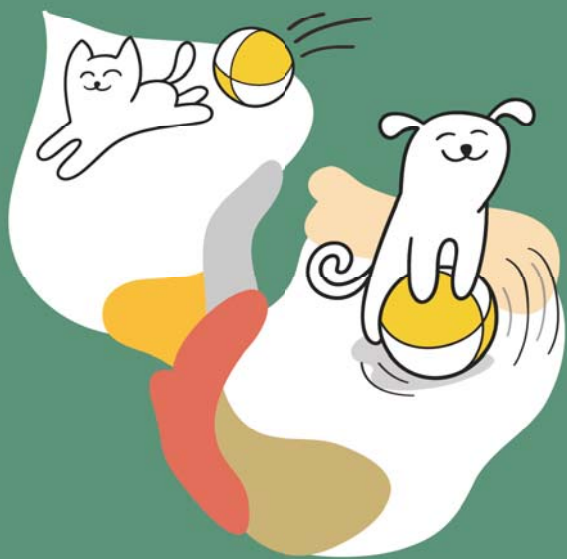


# 圖解 日文

## 自動詞・他動詞



MP3



# 目錄

Part

1

Q & A：自動詞、他動詞

1

- |    |  |    |
|----|--|----|
| Q1 | 什麼是自動詞、他動詞？兩者分別用在哪一方面？                       | 2  |
| Q2 | 所有的動詞都有成對的自動詞、他動詞詞組嗎？<br>自動詞、他動詞有可以依循的背誦規則嗎？ | 4  |
| Q3 | 只有「自動詞」的動詞？只有「他動詞」的動詞？<br>同時是「自動詞及他動詞」？      | 5  |
| Q4 | 沒有相應的自動詞、他動詞的一般動詞，<br>可以利用句型轉換為自動詞、他動詞？      | 8  |
| Q5 | 用自動詞、他動詞 述同一件事，給人什麼不同的印象？                    | 10 |
| Q6 | 如果你是電腦的主人，聽到下面哪一句比較容易氣消？為什麼？                 | 12 |

Part

2

自動詞、他動詞應用句型

13

- |   |               |    |
|---|---------------|----|
| 1 | ～ている・てある      | 14 |
| 2 | ～ておく          | 16 |
| 3 | ～ましょう（か）・ませんか | 17 |
| 4 | ～たい・てほしい      | 18 |
| 5 | ～（よ）うと思う・つもり  | 20 |
| 6 | （目的）～ように・ために  | 21 |
| 7 | ～てしまう         | 22 |



<b>Group A</b> <-aる/?型>	26
A-1. 自-aる/他-eる	26
A-2. 自-aる/他-u(≠ず)	87
<b>Group B</b> <-れる/?型(≠ず)>	100
B-1. 自-れる/他-る・他-u	100
<b>Group C</b> <?/-su型>	112
C-1. 自-れる/他-ず	112
C-2. 自-eる(≠れる)/他-aず	135
C-3. 自-u/他-aず	155
C-4. 自-る/他-ず	166
C-5. 自-いる/他-oす	195
<b>Group D</b> <その他>	212
D-1. 自-u・自-る/他-eる	212
D-2. 自-eる/他-u・他-る)	249

**解答** 264

**索引** 267

# 前言

相信許多日文學習者，一開始學日文動詞時，學起「学校へ行きます」、「ご飯を食べます」一定是駕輕就熟，可能沒有意識到「行く」是自動詞；「食べる」是他動詞。

但是學到日文中的「他動詞+てある」、「自動詞+ている」句型時，是否赫然發現昔日熟悉的動詞，怎麼有如此強烈的陌生感？想必大家是開始學到「ドアが開く」、「ドアを開ける」了吧！

「開く、開ける」、「壊れる、壊す」、「破れる、破る」等的自動詞他動詞，我們稱之為「自他對應動詞」。這一組一組的「自他對應動詞」有相似的外形，如果再碰上像是「他動詞+てある」、「自動詞+ている」這類限定形的句型，學習者就會開始暈頭轉向，搞不清楚都有相同漢字的單字，到底哪一個才能接「V-てある」；哪一個才能接「V-ている」！

語言學習過程中，如果你開始覺得進步速度開始停滯不前，就表示來到了需要累積能量的階段了。就像是栽種一棵樹，樹成長停滯就表示養分不夠，需要加點肥料才能繼續札下深根、開枝散葉。

如果你學到「ドアが開く」、「ドアを開ける」時，開始覺得困難，就表示能量不足、養分開始拉緊報了！

依筆者多年累積的教學經驗，深知華文學習者學自動詞他動詞的困難，深切體認「自他對應動詞」雖然棘手，但是也不是沒有學習對策，要過這一關，就是要開始多方攝取養分了。

《圖解日文自動詞他動詞》就是提供讀者養分的最佳材料。

為了讓讀者對自動詞 他動詞有更深入的了解，本書精心選出 195 組最常用的「自他對應動詞」，同時利用圖像對照學習法，每一組動詞都搭配彩圖，點出每組自動詞、他動詞的關鍵差異，輔以列出單字的中文差異，並列舉實用例句。

本書分為三大單元：

- 第一單元** 以一問一答的「Q & A」方式，一一介紹自動詞、他動詞的特點，讓讀者重新深入認識自動詞、他動詞。如：「什麼是自動詞、他動詞？兩者分別用在哪一方面？」、「所有的動詞都有成對的自動詞、他動詞詞組嗎？」等。
- 第二單元** 提示 N5/N4 程度的自動詞、他動詞應用句型，讓學習者可以了解其在日文中的實際使用狀況。例如「～ている・てある」「(目的) ～ように・ために」…。
- 第三單元** 本書最重要的內容——按照自動詞、他動詞的背誦規則，邏輯歸納一組一組外形意思相近的「自他對應動詞」，列點兩者中文的差異並列舉例句。

背誦規則一共歸納出了 4 個 Group，按此規則順序學習自動詞、他動詞，可以達到事半功倍的效果。4 個 Group 分別是：

- 1 「-a る／? 型」                    ⇨ 自 -a る／他 -e る…
- 2 「-れる／? 型 (≠す)」       ⇨ 自 -れる／他 -る・他 -u…
- 3 「?／-su 型」                   ⇨ 自 -れる／他 -す…
- 4 「その他」                       ⇨ 自 -u・自 -る／他 -e る…

每組 Group 的後面穿插練習題。練習題以會話方式呈現，藉此讀者可以擬真體驗自動詞、他動詞實際的使用實況，確認自己是否已經確實掌握自動詞他動詞的真髓。這樣一來即使沒有老師的引導，也可以獲得很好的學習效果。

如果你學到自動詞、他動詞，覺得自己猶如墮入五里霧中一般，很想把它抓來眼前從頭到腳再看清楚，再搖搖它的肩膀，問問「你是誰啊?!」的話，請讓《圖解日文自動詞他動詞》幫助您攝取養分，扎下更深厚的日文基礎！

PART

1



# Q & A : 自動詞、他動詞

## Q 1 什麼是「自動詞」、「他動詞」？兩者分別用在哪一方面？

**他動詞** 以「～をV」的形態使用的動詞。（「～を歩く」…是例外。<sup>1</sup>）如：

- ご飯を<sup>はん</sup>食<sup>た</sup>べる。 ⇨ 食<sup>た</sup>べる
- ジュースを<sup>の</sup>飲<sup>む</sup>む。 ⇨ 飲<sup>の</sup>む

**自動詞** 不以「～をV」的形態呈現的動詞。如：

- 日本に<sup>にほん</sup>行<sup>い</sup>く。 ⇨ 行<sup>い</sup>く（意志動詞の自動詞）
- カメラが<sup>こわ</sup>壊<sup>れる</sup>れる。 ⇨ 壊<sup>こわ</sup>れる（非意志動詞の自動詞）

上面舉的例子，學習起來不難理解。但是學習者一旦開始接觸到類似「開<sup>あ</sup>く」「開<sup>あ</sup>ける」的「自動詞」、「他動詞」時，是不是就開始覺得疑惑：為什麼日文動詞裡有自動詞、他動詞呢？讓我們這些學習者背起來很辛苦，學起來也很困難！

會有這樣的疑惑，一定是因為各位的腦子裡被下面的翻譯方程式所左右，所以才覺得辛苦困難。

日文	中文
1 ドアが <sup>あ</sup> 開 <sup>く</sup> く（自動詞）	開門
2 ドアを <sup>あ</sup> 開 <sup>ける</sup> ける（他動詞）	

<sup>1</sup> 但是如果「を」的前面並不是動詞的「動作、作用」的對象，如下列的情況，這個動詞就是自動詞。

**通過點 + を** 橋を<sup>はし</sup>渡<sup>わた</sup>る（過橋）；左側を<sup>ひだりがわ</sup>歩<sup>ある</sup>く（走左邊）；空を<sup>そら</sup>飛<sup>と</sup>ぶ（在天空飛）

**出發點、起點 + を** 教室を<sup>きょうしつ</sup>出<sup>で</sup>る（離開教室）；電車を<sup>でんしゃ</sup>降<sup>お</sup>りる（下電車）；

大学を<sup>だいがく</sup>卒<sup>そつぎょう</sup>業<sup>する</sup>する（大學畢業）

「開く」「開ける」翻譯成中文是一樣的，都是「開門」。但是其實這兩句日文只有寫出其中的一部分，實際的句子是：

1 <sup>ひと</sup>人が<sup>じどう</sup>自動<sup>まえ</sup>ドアの<sup>た</sup>前に立つと、<sup>しぜん</sup>ドアが<sup>あ</sup>自然に開く。

(人站在自動門前，門就自然打開。)

2 <sup>わたし</sup>私はゆっくりとドアノブを<sup>まわ</sup>回して、<sup>あ</sup>ドアを開ける。

(我慢慢地轉動門把，將門打開。)

看上面的①②句子，就可以了解這兩個句子的狀況、動作都是不同的。

也就是說，因為狀況、動作的不同，所以得分開使用「開く」「開ける」，因為這是不同的動詞。

日文與中文在文法、單字、發音上是全然不同的語言。但是比起這些差異來說，更重要的差異是「日本人語言習慣中的想法」——盡可能直接了當地用簡短的語彙，將訊息傳達給對方——就筆者我個人的想法，「開く」、「開ける」這兩個字的差異只有「く」與「ける」而已，或許就是從這個概念而來的。

翻開本書想要開始學習自動詞、他動詞的各位，請先將上面提到的翻譯方程式的概念徹底根除後再開始學習。

如同許多日文文法解說書裡所提到的，自動詞、他動詞擔任功能分別如下：

自動詞	他動詞
<ul style="list-style-type: none"> <li>● 表達自然現象的句子。</li> <li>● 不將焦點放在人的動作的句子。</li> <li>● 表達的動作不是個人的意志的動作的句子（一部分例外，如：歩きます、泳ぎます…）。</li> <li>● 表示狀態變化，及其結果的句子。</li> <li>● 客氣表達句子。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 焦點放在做動作的人的句子。</li> <li>● 表達人為意志的行為的句子。</li> <li>● 表達後悔、遺憾、失敗的句子。</li> </ul>



**Q 2** 所有的動詞都有成對的「自動詞」、「他動詞」詞組嗎？  
「自動詞」、「他動詞」有可以依循的背誦規則嗎？

- 1 ドアが**開く**（自動詞）開門。      3 電気が**つく**（自動詞）開燈。  
2 ドアを**開ける**（他動詞）把門打開。      4 電気を**つける**（他動詞）把燈打開。

我們沒有辦法從動詞的外形去判斷哪一個動詞是自動詞，或是他動詞。

但是在日文中像上面的①②「開く」「開ける」以及③④「つく」「つける」那樣，其外形、意思相近的「自動詞、他動詞」詞組。這樣的詞組被稱為「自他對應動詞」。

但是有成對詞組的「自他對應動詞」，其實只是全部日文動詞中的一部份而已。日文的動詞中，外形或意思相似，但沒有自他對應詞組的動詞所佔的比例更高。首先各位學習者要先有這個認知。

上述的「自他對應動詞」也沒有絕對的背誦規則，並不是將所有的自動詞的字尾的「く」改為【ける】就變為他動詞這麼簡單。

像是下面的⑤⑥「上がる」（自動詞）「上げる」（他動詞）還有⑦⑧「壊れる」（自動詞）「壊す」（他動詞）一般，還有不同形態的「自他對應動詞」。

- 5 温度が**上がる** 溫度上昇。      7 パソコンが**壊れる** 電腦壞了。  
6 温度を**上げる** 提昇溫度。      8 パソコンを**壊す** 弄壞電腦。

「自他對應動詞」的形態多樣，而且規則分歧（詳細規則請參照 Part 3 「自動詞」和「他動詞」的形態及用法），對學習者而言是困難學習的一個項目。但是按本書的介紹順序將這些規則記住的話，對學習自動詞和他動詞是很有幫助的。請多利用本書學習「自他對應動詞」吧！

### Q 3 只有「自動詞」的動詞？只有「他動詞」的動詞？同時是「自動詞」及「他動詞」的動詞？

如同前面所提到的，有成對詞組的「自他對應動詞」，其實只是全部日文動詞中的一部分而已。如同下面列舉的常用動詞，就沒有成對的詞組。有些動詞只有自動詞；有些只有他動詞；有些動詞同時是自動詞，也是他動詞。如：

#### 只有「自動詞」的動詞，例如：

- いる（在，有。〔有生命的〕）
- ある（在，有，〔沒有生命的〕）
- わかる（懂，了解）
- 降る（下雨，下雪）……
- 安定する（安定）
- 流行る（流行）
- 倒産する（破産）

#### 只有「他動詞」，如：

- 書く（書寫）
- 作る（做）
- 置く（放置）
- 問う（詢問）
- 贈る（贈送）
- 調印する（簽訂，蓋章）
- 評価する（評價）
- 評価する（評價）……

#### 同時是「自動詞」、「他動詞」，如：

- 終わる（完了，結束）
- バックする（倒車）
- 開く（打開）……
- 増す（增加）
- 吹く（吹）

從下面例子，可以看到同時是「自動詞」「他動詞」的實際使用狀況。

## 終わる

「終わる」這個字彙，有「自他對應動詞」的「終わる／おえる」詞組，但是「終わる」有時也做為他動詞使用。

- 1 授業じゅぎょうがお終わります。（課結束。）  
授業じゅぎょうをお終わります。（把課結束。）
- 2 もうしよくじ食お事が終わりました。（用完餐了。）  
もうしよくじ食お事を終わりました。（已把餐用完了。）
- 3 まだそうじ掃お除が終わらないんです。（打掃還沒結束。）  
まだそうじ掃お除を終わらないんです。（還沒有打掃完成。）

## する

接「～する」的第3類動詞（サ行變格動詞）有很多是自他同形的動詞。例如：開店かいてんする（開店），オープンかいてんする（開放），アップあっぷする（提升），停止ていしする（停止），解散かいさんする（解散）…。

- 1 来月らいげつから店みせがかいてん開店するそうです。（聽說下個月店要開張。）  
来月らいげつから店みせをかいてん開店するつもりです。（打算下個月開店。）
- 2 何時なんじから店みせがオープンしますか。（店幾點開？）  
10時じから店みせをオープンします。（10點開始開店。）

3 ネット上に写真がアップしています。( 網路上的照片更新了。)

ネット上に写真をアップしました。( 更新網路上的照片。)

4 エレベーターが停止しています。( 電梯停了。)

エレベーターを緊急停止しました。( 將電梯緊急停了。)

5 衆議院が解散しました。( 眾議院解散了。)

衆議院を解散しました。( 將眾議院解散。)

### ひら 開く

1 扉が開いています。( 門敞開著。)

扉を開いています。( 將門敞開著。)

### を 増す

1 秋は食欲が増します。( 秋天食欲會增加。)

これは食欲を増す味付けです。( 這是會促進食欲的調味。)

### ふ 吹く

1 風が吹きます。( 風吹著。)

笛を吹きます。( 吹笛子。)

## Q 4

沒有相應的「自動詞」、「他動詞」的一般動詞，可以利用句型轉換為「自動詞」、「他動詞」？

「自動詞」沒有對應的「他動詞」時，可以用其「使役形」替用。

如果當一個自動詞根本沒有對應的他動詞，但是又需要他動詞時，可以使用「使役形」幫忙。

1 この言葉の意味がわかりました。（了解這個單字的意思。）

この言葉の意味をわからせます。（讓他們了解這個單字的意思。）

2 店の経営が安定しています。（店的經營很穩定。）

店の経営を安定させます。（讓店的經營穩定。）

3 雨が降ります。（下雨。）

雨雲が雨を降らせます。（雨層雲讓雨下下來。）

4 この国では日本のアニメが流行っています。

（在這個國家日本的動漫流行著。）

テレビが日本のアニメを流行らせました。（電視讓日本的動漫流行。）

5 会社が倒産しました。（公司倒閉了。）

会社を倒産させてしまいました。（讓公司倒閉。）

「他動詞」沒有對應的「自動詞」時，可以用其「被動形」替用。

如果當一個他動詞根本沒有對應的自動詞，但是又需要自動詞時，可以使用「被動形」幫忙。

- 1 こくさいけいざい きじ か  
国際經濟の記事を書きます。（撰寫國際經濟的報導。）  
けいざい きじ か  
經濟記事が書かれています。（寫著經濟的報導。）
- 2 りょうり つく  
たくさんの料理を作りました。（做了很多料理。）  
りょうり つく  
たくさんの料理が作られました。（很多料理被做出來。）
- 3 かれ さくひん い ぐち ちか お  
彼の作品を入口の近くに置きます。（將他的作品放在入口附近。）  
かれ さくひん い ぐち ちか お  
彼の作品は入口の近くに置かれています。  
（他的作品被放在入口附近。）
- 4 かつどう い ぎ と  
ボランティア活動の意義を問います。（詢問志工活動的意義。）  
かつどう い ぎ と  
ボランティア活動の意義が問われます。（被詢問志工活動的意義。）
- 5 へいわじょうやく ちょういん  
平和条約を調印しました。（簽定和平條約。）  
へいわじょうやく ちょういん  
平和条約が調印されました。（和平條約被簽定。）
- 6 はな おく  
花が贈られました。（被贈與花。）  
はな おく  
花を贈ってくれました。（送花給我。）
- 7 まいにち しごと ひょうか  
毎日の仕事ぶりが評価されました。（每天的工作情況受到好評了。）  
まいにち しごと ひょうか  
毎日の仕事ぶりを評価しました。（評價每天的工作情況。）

**Q 5** 用「自動詞」、「他動詞」敘述同一件事，給人什麼不同的印象？

在日文中「不明確說明『是誰做了這個動作』」，「模糊『動作者的存在』」的表達方式，會給予聽話者比較有禮貌的印象。所以比起將焦點放在「某人做了什麼事」，反而是「其結果是呈現如何的狀態」的表達方式更為常見。因此，日本人偏好使用讓人感受到委婉謙虛的自動詞表達方式。

- 1 お茶<sup>ちゃ</sup>がはいりました。（茶泡好了）  
（△お茶<sup>ちゃ</sup>をいれました。）（泡好茶了）
- 2 夕<sup>ゆう</sup>食<sup>しょく</sup>ができました。（晚餐好了）  
（△夕<sup>ゆう</sup>食<sup>しょく</sup>をつく<sup>つく</sup>をしました。）（做好晚餐了）
- 3 9時に授<sup>じ</sup>業<sup>じゅぎょう</sup>が<sup>はじ</sup>始まりました。（課9點開始）  
（△9時に授<sup>じ</sup>業<sup>じゅぎょう</sup>を<sup>はじ</sup>始めました。）（9點開始上課）
- 4 身<sup>しん</sup>長<sup>ちょう</sup>が<sup>の</sup>伸びました。（長高了）  
（×身<sup>しん</sup>長<sup>ちょう</sup>を<sup>の</sup>伸ばしました。）
- 5 このコップは強<sup>きょう</sup>化<sup>か</sup>ガラスだから、なかなか割<sup>わ</sup>れません。  
（×このコップは割<sup>わ</sup>りません。）  
（這個杯子是強化玻璃做的，不容易破。）
- 6 この時<sup>とけい</sup>計<sup>けい</sup>は、電<sup>でん</sup>池<sup>ち</sup>を<sup>か</sup>換えてもすぐ止<sup>と</sup>まってしまいます。  
（×この時<sup>とけい</sup>計<sup>けい</sup>を止<sup>と</sup>めてしまいます。）  
（這個時鐘即使換了電池還是馬上停止不動。）

因為使用自動詞會給人較為有禮的印象，所以百貨公司或車站的廣播也較常用自動詞。另外，避免用強迫性的說話方式，或是低調的表達自己的主張，也比較常使用自動詞，這也是日本人的語言習慣之一。例如：

### 百貨公司或車站

- 1 このエレベーターは、各階<sup>かくかい</sup>に止<sup>と</sup>まります。（△各階<sup>かくかい</sup>に止<sup>と</sup>めます）  
（這部電梯每一層樓都停。）
- 2 ドアが閉<sup>し</sup>まります、ご注<sup>ちゅうい</sup>意<sup>い</sup>ください。（△ドアを閉<sup>し</sup>めます）  
（車門要開了請注意。）

### 低調的表達自己的主張

- 1 ご注<sup>ちゅうもん</sup>文<sup>もん</sup>は、決<sup>き</sup>まりましたか。（△ご注<sup>ちゅうもん</sup>文<sup>もん</sup>、決<sup>き</sup>めましたか）  
（您要點餐了嗎？）
- 2 来<sup>らいげつ</sup>月<sup>げつ</sup>、結<sup>けっこん</sup>婚<sup>こん</sup>することになりました。（△結<sup>けっこん</sup>婚<sup>こん</sup>することになりました）  
（下個月要結婚了。）

另一方面，在表示後悔、失敗或遺憾等情緒時則偏好使用他動詞。一些慣用的表現——像是使用身體部位名詞的慣用表現——也比較常使用他動詞。如：

- 1 体<sup>たいちよう</sup>調<sup>くず</sup>を崩<sup>くず</sup>してしまいました。（身體狀況變差了。）
- 2 鍵<sup>かぎ</sup>を失<sup>な</sup>くして、家<sup>いえ</sup>に入<sup>はい</sup>れません。（弄丟鑰匙，無法回家。）
- 3 話<sup>はなし</sup>を聞<sup>き</sup>いて、心<sup>こころ</sup>を痛<sup>いた</sup>めています。（聽了談話，心很沉痛。）
- 4 頭<sup>あたま</sup>を冷<sup>ひ</sup>やす。（讓頭腦冷靜。）
- 5 肩<sup>かた</sup>を落<sup>お</sup>とす。（很失望，沮喪。）